



ELINE



15ος ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΡΩΤΑΘΛΗΜΑ ΚΟΛΥΜΒΗΣΕΩΣ C.I.S.M. 1961
(Κολύμβησης, Μαχητική Κολύμβησης, Ύδατοσφαίρισης, Καταδύσεις)

15ème CHAMPIONNAT INTERNATIONAL MILITAIRE
DE NATATION DU C.I.S.M. 1961
(Natation, Natation de Combat, Water-Polo, Plongeurs).

15th INTERNATIONAL MILITARY SWIMMING CHAM-
PIONSHIP C.I.S.M. 1961
(Swimming, Combat Swimming, Water-Polo, Diving).



41η Αιθρική Στρατιωτική Έλληνική Οργάνωση.

106η Αιθρική Έλληνική Συμμετοχή.

41ème Organisation Internationale Sportive Militaire Hellénique.

106ème Participation Internationale Sportive Militaire Hellénique.

41th International Hellenic Military Sport Organisation.

106th International Hellenic Sport Participation.





H A.R.Y. O MASONOZ THE ELLADOT
 OYMBONIKOZ KONSTANTINOZ
 S.A.R. LE PRINCE HÉRITIÈRE CONSTANTIN
 H.R.H. THE CROWN PRINCE CONSTANTINE



ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣ
ΤΟΥ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Καλώς ἔλθετε φίλοι μας.

Αἱ Ἑλληνικαὶ Ἐνωτικαὶ Δυνάμεις ἐποικλίνονται πρὸς τοὺς ἀδελφεικῶς σημαῖναι σας τὸν ἀποῖνα ὃς δεκλῶς ἀντιβαλεμὸς σέθενός διασείγει τὴν προσοχήν. Ἀγαπήσεις εἰς τὸ ἰδεῖσθαι τῆς εἰρήνης ἀλλὰ καὶ φυσικὴ προετοιμασίαν ἀποβλέπονται εἰς δημοκρατίας ἰσχυρῶς βολογικῶν ἀγανακτήσεων, ἰσχυρῶς νὰ προστατεύσων, ἵνα ἀπαιτηθῇ, ἀποτελεσματικῶς τὰ ἀνθρώπινα ἰδεώδη ἀπὸ οὐρανῶν ποτε ἐπιβουλήν.

Εἰς τὴν ἀνυπόστασιν τὴν ἀποῖνα ζῆτε αὐτὴν τὴν στήριξιν ὃς γνήσιος τὸν αἰῶνα διατήρησαν ἀναισθητοῦ τὰ ὄντων πνεῦμα τῆς ἀδελφείας.

Ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ ἀπορρέει καὶ τὰ γεγονότα ὅτι καίτοι ἀπὸ τῆς Στρατιωτικῆς μας στολῆς, κρέατομεν ἅλοι τὴν ἀδελφεικὴν. Θὰ μᾶς βοηθήσῃ ν' ἀντιπῶμεν, τὰ καταισχύμεν καὶ νὰ συμβῶμεθα ἀλλήλων.

Χαιρετίζομεν τοὺς Ἀξιότιμους καὶ ἀδελφικοὺς τῶν Ἀποστολῶν σας καὶ τοὺς ἐπαδελφίμους ὡς φίλους καὶ ἀδελφούς.



S. E. M. Georges THÉMELIS
Sous-Secrétaire d'Etat à la Défense Nationale
H.E. Mr George THÉMELIS
Under-Secretary of State for National Defence

A D R E S S E

du

Chef de l'État-Major Général de la Défense Nationale
Lieutenant-Général A. FRONTISTIS

Les Forces Armées Helléniques adressent par mon entremise leur salut cordial aux Représentants des Forces Armées des États Membres du C.I.S.M.

L'État Major Général de la Défense Nationale attribue une importance particulière à la pratique des sports aux Forces Armées, dans le but de promouvoir les aptitudes physiques des hommes, de soutenir les efforts nationaux et internationaux de perfectionnement moral et biologique de la jeunesse, et comme moyen également de contact entre les Forces Armées des différents États, et par conséquent d'un développement heureux des relations internationales.

En accordant une aussi grande importance à votre oeuvre, je vous souhaite la bienvenue, et un séjour agréable en Grèce.

A D D R E S S

by

The Chief of National Defence General Staff
Lieutenant-General A. FRONTISTIS

On behalf of the Greek Armed Forces, I warmly greet you, the representatives of the Armed Forces of the Member-Nations of C.I.S.M.

The National Defence General Staff attaches a major importance to the promotion of sports within the Armed Forces, as a means for developing physical abilities, for assisting both national and international efforts for the biological and moral development of youth, and as a means for achieving a peaceful contact among the Armed Forces of the Nations of the World thus happily promoting international relations.

This is the importance we attribute to your task. I heartily welcome you and wish you good luck as well as a pleasant stay in Greece.



Le Chef de l'État-Major de la Défense Nationale
Lieutenant-Général A. FRONTISTIS
The Chief of National Defence General Staff
Lieutenant-General A. FRONTISTIS



SALUT

du

«Chef de l'Etat - Major Général de la Marine Royale Hellénique

En ma qualité de Chef de l'Etat-Major Général de la Marine il m'est particulièrement agréable de pouvoir adresser aux Déléguations des pays-membres du C.I.S.M. un salut chaleureux à l'occasion de leur arrivée en Grèce et de souhaiter le succès complet du Championnat auquel elles participeront car il se déroulera sur les lieux situés à l'ombre de l'Acropole, ces lieux ont été conçus pour la première fois le concept de la puissance maritime.

La Marine Royale Hellénique, qui conserve fidèlement ses traditions plusieurs fois séculaires, suit avec un vif intérêt toutes les compétitions nautiques car elle connaît le rôle immense joué par la mer dans le progrès et la civilisation des Hommes.

Il est possible que vous ne trouviez pas dans notre pays les installations si plus perfectionnées pour votre entraînement; n'oubliez pas, cependant, que l'adaptation aux conditions locales est un des traits principaux de l'esprit large qui anime le C.I.S.M.

Au nom de la Marine Royale et du Sport Nautique Hellénique je vous dis: «Amis sportifs, soyez les bien-venus!»

G. PANAGIOTPOULOS
Vice-Admiral

GREETINGS

of

The Chief of the Hellenic Navy General Staff

As Chief of the Hellenic Navy General Staff, I am particularly happy as having the opportunity to extend to you, from this space under the Acropolis from which the dogma of the Wooden Walls was announced, the most hearty greeting for your presence in our country and may wish that your competitions be successful and your stay pleasant.

The Royal Hellenic Navy, which is maintaining faithfully its old traditions is strongly interested in all sports related to the sea because it fully understands the vital rôle played by the sea in the human progress and civilization.

You may eventually find in this Country no up-to-date facilities for your training; do not forget however, that adaptation to local conditions is one of the main features of the broad spirit of C.I.S.M.

On behalf of the Royal Hellenic Navy and the Hellenic Sea Sportsmen I extend to you dear friends our warmest greetings.

G. PANAGIOTPOULOS
Vice Admiral



Lt. General V. KARDAMAKIS
Chef de l'E.M.G. de l'Armée



Vice Admiral G. PANAGIOTPOULOS
Chef de l'E.M.G. de la Marine



Lt. General C. MARGARITIS
Chef de l'E.M.G. de l'Aviation



Lt. General G. FARDOLAKIS
Chef de la Gendarmerie



Cante Admiral M. SAKARIS
Chef de R.H.P.C.



TH. RAKITZIS
Chef de la P.H.P.C.

PROGRAMME DE SEJOUR DES DELEGATIONS

DATES	JOURS	HEURES	DETAILS	PRECISIONS
23/9	SAMEDI	Toute la journée 21.00	Arrivée des Delegations Visite au Daphni (Fete de vin)	Entraînement éventuel
24/9	DIMANCHE	Matin 12.00 Soir (18.45) 22.00	Entraînement Réunion de jury technique Cérémonie d'Ouverture Tour de ville	L'heure et la place exacte seront communiquées
25/9	LUNDI	Matin 19.00	Libre Compétitions	Visite des Chefs des Delegations à l'EMDN
26/9	MARDI	Matin 19.0	Compétitions (si nécessaire) Compétitions	Visite des monuments anciens de la ville à volonté
27/9	MERCREDI	à partir de 10.00 à partir de 19.00	Compétitions (si nécessaire) Compétitions	
28/9	JEUDI	à partir de 10.00 à partir de 19.00	Compétitions (si nécessaire) Compétitions	
29/9	VENDREDI	Matin 19.00	Libre (Achats) Compétitions-Cérémonie de clôture	
30/9	SAMEDI	Toute la journée 21.30	Excursion nautique à Hydra et Poros Banquet de clôture	
1/10	DIMANCHE	Toute la journée	Départ des Delegations	

14

PROGRAM OF STAY OF DELEGATIONS

DATES	DAYS	HOURS	ACTIVITIES	OBSERVATIONS
23/9	SATURDAY	All day 21.00	Arrival of Delegations Visit to Daphni (wine Festival)	Voluntary training
24/9	SUNDAY	Morning 12.00 Evening 22.00	Training Meeting of Technical Jury Opening Ceremony Sightseeing	The exact time and place to be announced
25/9	MONDAY	Morning 19.00	Free Competitions	Visit of Delegations Chiefs to the H.N.D.G.S.
26/9	TUESDAY	Morning 19.00	Competitions (if necessary) *	Voluntary visit of antiquities
27/9	WEDNESDAY	From 10.00 * 19.00	Competitions (if necessary) *	
28/9	THURSDAY	From 10.00 From 19.00	Competitions *	
29/9	FRIDAY	Morning 19.00	Free (Shopping) Competitions and Closing Ceremony	
30/9	SATURDAY	All day 21.30	Nautical Excursion to Hydra and Poros Closing Banquet	
1/10	SUNDAY	All day	Departure of delegations	

15



15ème CHAMPIONNAT DE NATATION DU C.I.S.M.

15th SWIMMING C.I.S.M. CHAMPIONSHIP

COMPOSITION (EPREUVES)

COMPOSITION (EVENTS)

1. NATATION-SWIMMING

- a) 100 m nage libre-free style
- b) 400 m " " " "
- c) 1500 m " " " "
- d) 100 m dos back stroke
- e) 200 m Brasse papillon-Butterfly
- f) 200 m Brasse orthodoxe-breast stroke
- g) 400 m Individuelles 4 nages-Individual Medley (4 strokes)
- h) 4X100 Relais 4 nages-Relay Medley (4 strokes).
- i) 4X200 Relais nage libre-Relay (free style)

2. PLONGEONS-DIVINGS

Conformément aux Règlements FINA
According to FINA Regulations

3. NATATION DE COMBAT-COMBAT SWIMMING

- a. Demolitions
- b. Raid
- c. Survival
- d. Sauvetage-Rescue
- e. Abandon Ship.

4. WATERPOLO

Pool unique (tous contre tous)-One Pool

SEPTEMBER 1961
Avant le Championnat 1961
Before 1961 Championship

CONSEIL INTERNATIONAL DU SPORT MILITAIRE
INTERNATIONAL MILITARY SPORTS COUNCIL

RECORDS CISM

SWIMMING

NATATION

EPREUVE EVENT	NOM NAME	NATION	PERFOR- MANCE	DATE	P L A C E
100 m nage libre free style	MORRIS	E.U.A. U.S.A.	56" s	1960	SANTHOFEN
400 m nage libre free style	MONTSERRET	FRANCE	4 m 37 s 2	1957	CANNES
400 m nage Medley	BLEEKER	ALLEMAGNE GERMANY	5 m 20 s 7	1960	SANTHOFEN
1500 m nage libre free style	MONTSERRET	FRANCE	18 m 12 s	1957	CANNES
4 X 200 nage libre relais free style relay	EQUIPE TEAM	FRANCE	8 m 56 s 9	1960	SANTHOFEN
4 X 100 m 4 nage relais Medley relay	EQUIPE TEAM	FRANCE	4 m 23 s 4	1960	SANTHOFEN
200 m Brasse Breast stroke	DUMESNIL	FRANCE	2 m 1 s 3	1952	MONACO
100 m Papillon Butterfly	JOHNSON	E.U.A. U.S.A.	1 m 7 s 6	1955	BRUXELLES BRUSSELS
200 m Papillon Butterfly	WEBER	ALLEMAGNE GERMANY	2 m 30 s 3	1960	SANTHOFEN
100 m Dos Back stroke	CRISTOPHE	FRANCE	1 m 4 s 5	1958	BERLIN

HISTOIRE DU C.I.S.M.

C'est grâce à une initiative américaine que fut créé au début de 1946, le Conseil des Sports des Forces Alliées (A.F.S.C.) qui a groupé jusqu'à douze nations sous la présidence des Etats-Unis.

Après des débuts très brillants l'A.F.S.C. connut une courte période de déclin due en particulier à la démission de certains de ses membres. Abandonnant son caractère interallié cette organisation prit un nouveau départ en 1948 pour devenir le CONSEIL INTERNATIONAL DU SPORT MILITAIRE (C.I.S.M.) dont la présidence fut confiée au Colonel H. DEBRUS (France).

Le C.I.S.M. groupe actuellement 26 nations espère bien augmenter ce nombre par des nouvelles adhésions. Chaque année, il organise des championnats internationaux pas seulement dans la plupart des sports inscrits au programme olympique, mais encore dans des disciplines sportives qui lui sont propres: les pentathlons Militaire, Aéronautique et Naval, les patrouilles à Ski et la Natation de combat. Ces compétitions se déroulent dans les différents pays selon un calendrier fixé à l'Assemblée Générale annuelle.

En outre, le C.I.S.M. grâce à son ACADEMIE, accorde une place de plus en plus importante aux questions d'entraînement physique et patronne la réalisation de Journées d'études, de Congrès Médicaux, et de Stages d'Information dont le but est de faire profiter chacun de l'expérience de tous.

Recevant un large appui des Gouvernements et Etats-Majors, ces manifestations sont ouvertes à toutes les Armées affiliées et voient également la participation périodique d'armées sympathisantes qui ne tardent pas à donner leur adhésion.

Le but du C.I.S.M. est, tout en créant dans chaque Armée une profitable émulation, d'encourager le sport militaire de toutes les façons qui semblent opportunes et de développer les relations amicales entre les différentes Armées:

1. En établissant entre elles des rapports permanents pour l'échange de leurs idées en matière d'éducation physique et de sport militaire et pour le perfectionnement des méthodes d'entraînement physique militaire.

2. D'une manière générale, en prenant, encourageant et appuyant toutes les mesures de nature à établir et resserrer entre les sportifs militaires des relations de bonne camaraderie propres à provoquer une meilleure compréhension entre les nations, et fondées, pour chacun, sur l'amour de sa Patrie et le respect de celle des Autres.

HISTORY OF C.I.S.M.

Thanks to an American initiative, the Allied Forces Sports Council (A.F.S.C.) came into being at the beginning of 1946: it numbered 12 nations under the chairmanship of the U.S.

After an outstanding start, the A.F.S.C. declined for a short time in particular because of the resignations of some of its members. Forsaking its inter-allied nature, the organization started afresh in 1948 when it became the International Military Sports Council (C.I.S.M.) whose chairmanship was given to Colonel H. DEBRUS (France).

The present membership of the C.I.S.M. includes 26 nations and it is hoped that it will be further increased. Every year it organizes international championships not only in most olympic sports but in some sports of its own: the Military, Aeronautical and Naval Pentathlons ski-patrols and combat-swimming. These events take place in various countries according to a calendar decided upon by the annual General Assembly.

Furthermore the C.I.S.M., thanks to its ACADEMY, gives an ever-increasing importance to questions of physical training, sponsors Seminars, Medical Congresses and Information Meetings—the aim of all these being to give every one the benefit of every one else's experience.

With the solid support of Governments and Headquarters these events are open to all affiliated Armed Forces with the occasional presence of such Armed Forces as are in sympathy with the C.I.S.M. and shortly afterwards join it.

The aim of the C.I.S.M. is to encourage in every suitable manner the participation of personnel in sports and to develop friendship and healthy competition amongst the Armed Forces of the various nations by:

1. Establishing permanent contacts between the Armed Forces in order to exchange ideas about military physical training and sports and to improve military physical training methods;

2. Generally encouraging and supporting all measures likely to establish and strengthen ties of good comradeship among military sportsmen which, based on the love of one's own country and the respect of that of the others will promote a good mutual understanding among the different nations.



AMBASSADES EMBASSIES	ADRESSE * ADDRESS	TEL. TEL.	ATTACHÉ MILITAIRE MILITARY ATTACHE
ALLEMAGNE GERMANY	3, R. Karaoli et Dimitrion	75-445	Col. L.V. Kockritz
BELGIQUE BELGIUM	3, R. Sekeri	612-055	
ESPAGNE SPAIN	15 R. Likion	74-885	
E.U.A. U.S.A.	91, Av. V. Sofias	72-951	Col. G.A. Baldry
FRANCE FRANCE	7, Av. V. Sofias	611-664	Col. J. Arnould
LUXEMBOURG LUXEMBURG	38, Av. Stadion**		
ITALY ITALY	2 R. Sekeri	613-747	Col. R. Santangelo
NORVEGE NORWAY	2, Platia Licavitou	613-406	
PAYS BAS NETHERLANDS	4, Karneadou	71-361	Col. N.W. Hofstede
PORTUGAL PORTUGAL	26 Rue Kifisias	663-985	
SUEDE SWEDEN	15 Stissichorou	70-128	

* Des Cancelleries

** Consulates

*Pays Participants au Championnat de Natation
du C.I.S.M. 1961*

*Participating countries to the C.I.S.M.
Swimming Championship 1961*

F	A
1. ALLEMAGNE	1. GERMANY
2. BELGIQUE	2. BELGIUM
3. ETATS-UNIS	3. U.S.A.
4. FRANCE	4. FRANCE
5. IRAK	5. IRAQ
6. ITALIE	6. ITALY
7. PAYS-BAS	7. NETHERLANDS
8. SUEDE	8. SWEDEN
9. GRECE	9. GREECE

Le Colonel MÖLLER (Allemagne) Représente Officiellement le
C.I.S.M. au championnat.

Colonel MÖLLER (Germany) will be the Official Representative
of C.I.S.M. in this Championship.



*COMITÉ SUPERIEUR DU CHAMPIONNAT
HIGHEST COMMITTEE OF CHAMPIONSHIP*

S.A.R. Prince Heritier	CONSTANTIN
H.R.H. The Crown Prince	CONSTANTINE
S.E.M. Constantin KARAMANLIS	Président du Conseil et Ministre de la Défense Nationale
H.E. Mr. Constantine KARAMANLIS	Prime Minister and Minister of National Defence
S.E.M. Georges THEMELIS	Sous-Secrétaire d'Etat à la Défense Nationale
H.E. Mr. George THEMELIS	Under Secretary of State for National Defence
S.E.M. G. ADRIANOPOULOS	Ministre de la Marine Merchantile
H.E.M. G. ADRIANOPOULOS	Minister of Merchant Navy
Le Chef de l'Etat Major de la Défense National	
	Lieutenant-Général A. FRONTISTIS
The Chief of National Defence General Staff	
	Lieutenant-General A. FRONTISTIS
Le Chef de l'E.M.G. de la Marine	
	Vice Admiral G. PANAGIOTOPOULOS
The Chef of the Navy G.S.	
	Vice Admiral G. PANAGIOTOPOULOS

*COMITE HONORAIRE
HONORARY COMMITTEE*

Vice Amiral P. LAPPAS,	Secrétaire Général du Comité Olympique Hellénique General Secretary of the Hellenic Olympic Committee
Vice Amiral I. TOUMBAS	Président de l'Association Hellénique de Natation Amateur President of the Hellenic Swimming Association,
A. NICOLAIDES,	Président de l'Association Hellénique d' Athlétisme (S.E.G.A.S.) President of the Hellenic Amateur Sports Association (S.E.G.A.S.).

*COMITE D'ORGANISATION
ORGANISATION COMMITTEE*

a) President	Colonel Médecin N. PAPARESCOS Directeur du Service de Sports des Forces Armées Director of Armed Forces Sports Association
b) Représentants des E.M.	Major T. KYRIAKOPOULOS (Armée) Major T. GLYMIS (Armée)
Representing the G.S.	Capt. de Vaisseau D. DOUSSIS (Marine) Major d'aviation A. PAPPAS (Aviation) Major d'aviation G. ATHINASOPOULOS Lt de Gendarmerie P. LYRIS (Gendarmerie) Cpt de Police V. KRYOS (Police) Enseigne M. COUVARIS (Gardes des Côtes)
c) Représentants de l'Association Hellénique de Natation Amateur Representing Hellenic Swimming Association	<u>E. PETRALIAS</u> I. PAPADAKIS N. TASSOPOULOS D. ZOGRAFOS
d) Accueil-Hospitalité Hospitality	Major d'Aviation A. PAPADAKIS Lt d'Armée E. DEPAS Enseigne C. IAKOVIDIS



- e) Programme Major E. RONGAGOS
Enseigne J. AGHASSIAN
Lt. d'Aviation P. KONTOZAMANIS
- f) Finance Lt. Colonel A. MORAITIS
- Financier Capt. de Vaisseau D. LAZOPOULOS
Lt. d'Aviation S. ZOURIDAKIS
- g) Représentants Technique Les représentants de A.H.N.A. avec la
collaboration du Colonel Médecin GER-
BHARDT (Allemagne).
- Technical Representatives Major D. TRANTAS
Capt. de Vaisseau D. DOUSSIS
Capt. de Frégate A. MICHALOPOULOS
- h) Responsables pour la Piscine Major D. TRANTAS
- Responsibles for the swimming Pool Capt. de Frégate A. MICHA-
LOPOULOS
- Lt. A. GAZIAS
- i) Presse M.C. SVOLOPOULOS
- Press K. VENTIKOS
P. KONTOZAMANIS
M. GEORGALAS
- k) Médecin Service Medical de l'Armée, avec la
Collaboration de Dr. G. HATZAKIS
- Doctors Army Medical Service with collaboration
of Dr. G. HATZAKIS

JURY D'APPEL APPEAL JURY

Il sera composé des Membres du C.I.S.M. présents au Championnat sous la Présidence du Colonel MÖLLER Allemagne (représentant officiel du C.I.S.M. à ce Championnat).
Will be composed by the Membres of C.I.S.M. present in the Championship under the Presidency of Colonel MÖLLER, Germany (C.I.S.M.'s official representative in this Championship).

JURY TECHNIQUE DU C.I.S.M. C. I. S. M.'s TECHNICAL JURY

Il sera composé par 5 officiers présents sous la présidence de M. PETRALIAS EPAMINONDAS (Vice-Président de l'AHNA).

It will be composed by 5 officers under the presidency of Mr PETRALIAS EPAMINONDAS (Vice President of N.H.S.A.).

JURY

Il sera composé par l'Association Hellénique Natation Amateur sous la présidence de M. PETRALIAS EPAMINONDAS

Will be composed by the Hellenic Swimming Association under the presidency of Mr. PETRALIAS EPAMINONDAS.

L'ETAT MAJOR DE LA MARINE EST L'AUTORITE RESPONSABLE POUR CETTE MANIFESTATION.
THE NAVY GENERAL STAFF IS THE RESPONSIBLE AUTHORITY FOR THIS CHAMPIONSHIP.



CONDITION DE SEJOUR

1. SEJOUR

Les délégations seront les hôtes des Forces Armées Helléniques pendant leurs séjours à ATHÈNES. Seuls les frais de transport seront à leur charge. Les membres des Délégations seront logés à l'hôtel.

Étant donné l'important mouvement touristique qui bloque les hôtels nous ne pouvons pas trouver un grand hôtel pour arranger toutes les délégations ensemble. Toutes les mesures ont été prises afin de rendre votre séjour agréable.

Les dépenses aux bars et laundry seront à la charge des membres des délégations.

2. HEURES DE RÉPAS

Petit déjeuner	: de 7 à 10 heures
Déjeuner	: 13.15 heures
Dîner	: les heures seront fixées selon le programme du jour.

Si vous voulez apporter un changement au menu ou si vous avez une préférence pour une nourriture particulière vous pourrez l'obtenir en faisant la demande dans les délais suffisants.

3. LIAISONS

Un officier de liaison sera attaché à chaque délégation. Il vous fournira tous les renseignements dont vous pourriez avoir besoin et se tiendra à votre entière disposition.

4. BUREAUX D'INFORMATIONS

Un bureau d'information fonctionnera à l'A.S.E.A.E.D. (Colonel Médicin N. Pappasos, 9 Vasilissis Sofias-Tel. 621-714).

Vous trouverez dans ce bureau toutes les photographies rapportant à votre séjour en Grèce et aux épreuves sportives. Vous y trouverez également un bulletin d'Information.

5. MOYENS DE TRANSPORT

Pour les chefs de délégation on dispose de voitures. Chaque délégation disposera jour et nuit d'un autocar militaire.

Voitures et autocars porteront des fanions aux couleurs nationales.

6. SERVICE DE SANTE

En cas de besoin vous pourrez vous adresser à votre officier de liaison qui vous dirigera le cas échéant, au service compétent de l'Hôpital Militaire d'Athènes. Les malades nécessitant un traitement y seront hospitalisés.

Vous pourrez demander une visite médicale par l'intermédiaire de l'officier de liaison, qui fera immédiatement le nécessaire.

Un service médical très complet sera assuré au cours des épreuves.

7. MUSÉES

Acropole. Tous les jours de 7 heures au coucher du soleil.

Les nuits de pleine-lune: visites de 21 à 24 Heures. Tél. 31-246.

Musée national. Ouvert le mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi de 8 h 30 à 12 heures.

Le dimanche: de 9h 30 à 13 heures. Rue Bouboulinas, tél. 663-391.

Musée byzantin. Ouvert tous les jours, sauf le samedi, de 8 h à 14 heures.

Avenue Vassilissis Sophias. Tél 71.027.

Musée Benaki. Riche collection de costumes régionaux. Ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 9 h. 30 à 14 heures. Rue Coumbari 1, tél. 611-617.

Musée national historique. Angle avenue Amalia et Tsangari. Ouvert tous les jours, sauf le mardi et le vendredi, de 10 h à 14 heures.

8. SERVICE DE CULTE

Eglise Catholique Romaine. Eglise St. Denis, angle rue Omirou et Venezelos.

Eglise Anglicane, Eglise St. Paul, rue Philhellinon.

Eglise Russe Orthodoxe. Eglise St. Nicodème, rue Philhellinon.

Eglise Evangéliste 66 rue Gina, Lycabette.

Synagogue, 8, rue Melidoni.

9. CHANGE

La monnaie nationale Hellénique est la drachme. Une drachme compte 100 leptas.



Le cours officiel de la drachme est:

Dollar	= 29,85 Lirette	= 0,047
Franc Français	= 5,80 Mark Allemand	= 7,43
Franc Belge	= 0,60	

10. ENTRAÎNEMENT

Les Piscines suivantes ont été effectuées à l'entraînement de Nations participantes.

a) Piscine Olympique.

b) Piscine de l'école des Cadets Naval.

Un officier de liaison accompagnera les équipes à l'entraînement

11. NOS DEMANDES

1. Vous êtes priés de:

— nous aider à faire respecter l'ordre à l'intérieur de la piscine.

— venir immédiatement quand vous êtes appelés à participer aux épreuves.

2. Les trois premiers vainqueurs dès la fin de l'épreuve sont priés de ne pas s'éloigner et de se présenter au Secrétariat pour être prêts à recevoir leurs prix.

CONDITIONS OF STAY

1. ACCOMMODATION

Delegations will be the guests of the Hellenic Armed Forces during their stay in Athens. Only transportation expenses will be theirs. Members will be accommodated in hotels.

Due to the fact that the hotels have been occupied by thousands of tourists we could not accommodate all delegations together. Nevertheless, steps have been taken to make your stay agreeable.

Expenses such as, bar laundry will be at your own charge.

2. MEALS

Breakfast : from 7 to 10 am

Lunch : 13.15 h.

Dinner: Will be served according to circumstances.

If you have any particular preference for a special dish you may ask in time so will be able to prepare it.

3. LIAISONS

A liaison office will be attached to each Delegation from whom you can ask for any informations and to whom you can submit any requests you may have.

4. INFORMATION OFFICE

An information office will be functioning in ASEAD (Colonel N. Paparescos, 9 Vasilissis Sofias, Tel. 621-714). There will be a collection of pictures and events of your stay here as well as informations bulletins.

5. TRANSPORTATION

For each head of delegation there will be a car at their disposal.

A Bus will be at the disposal of each team day.

Both will be flying your National Colours.



6. MEDICAL SERVICE

You may apply to your liaison officer for all kinds of Medical advice, and he according to each particular case, may send you to a specialized doctor of the Military Hospital Athens.

All those who may need hospital treatment will receive it at the above Hospital.

In case of emergency you may ask for the doctor through your liaison officer.

Moreover, at the same pool during the events there will be a complete medical team in action.

7. MUSEUMS

Acropolis: (tel. 34-246).

The Acropolis with the famous Parthenon, the Erechtheum and the Temple of Victory Admission of visitors is allowed from 7.30 a.m. till dusk.

During full-moon, admission is also permitted from 9-12 p.m.

National Archeological Museum

(Tositsa and Bouloulinas Streets, tel. 563.391).

Open on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays, 8.30 a.m. till 2 p.m. On Sundays from 9.30 a.m. till 1 p.m.

Byzantine Museum

(22 Vasilissis Sophias Ave. Tel. 71.827).

Open all week except Saturday from 8 a.m. till 2 p.m.

Benaki Museum

(1, Koumbaris Street, tel. 611-617).

Rich and interesting collections of Greek folk costumes. Open daily, except Tuesdays, from 9.30 a.m. to 2 p.m.

National History Museum

(Amalias Avenue and Tsangaris Street)

Open daily, except Tuesdays and Friday from 18 a.m. till 2 p.m.

8. CHURCHES

1) Roman Catholic Church of Saint Denis (corner of Panepistimiou and Homirou Streets).

2) Anglican Church of Saint Paul (Philhelinon Street).

3) Russian Orthodox Church of Saint Nicodemus (Philhelinon Str).

4) Evangelical Church (66 Sina Street).

5) Hebrew Synagogue (8 Melidonis Street).

9. MONEY

The Greek national currency is the drachma. It is subdivided into 100 lepta.

The official rate is.

U.S. Dollar	= 29,85	Italian Lira	= 0,047
French Franc	= 5,80	German Mark	7,43
Belgian Franc	= 0,60		

10. TRAINING

The following swimming pools are for the training of the participating Nations.

a) Olympic Swimming Pool.

b) Royal Naval Cadet College swimming Pool.

11. REQUEST

We request your assistance to maintain order within the swimming pool.

Come as soon as you are called to participate in the events.

The first three winners, as soon as the events are over, must not withdraw but should come to the Secretariat and be ready to receive their prizes.



DES CHIFFRES QUI PARLENT ...

- 22.000 jeunes gens appartiennent à
 - 33 nations se sont rencontrés à l'occasion de
 - 170 Compétitions qui ont rassemblé
 - 1200 équipes nationales militaires, devant plus de
 - 2.500.000 spectateurs
 - 11 réunions d'études, congrès médicosportifs et stages d'entraînement.
 - 5 créations originales sous forme de compétitions nouvelles (Pentathlon Militaire, Pentathlon Aéronautique, Pentathlon Naval, Ski Militaire, Natation de Combat).
 - 1 Académie, organisme scientifique et pédagogique.
 - 14 publications importantes représentant la technique sportive et l'entraînement: voilà ce qui a été réalisé par
 - 60 délégués qui sont tous des spécialistes enthousiastes, en
 - 12 ans d'activité. Tel est le bilan du
 - **CONSEIL INTERNATIONAL DU SPORT MILITAIRE.**
- mais ce qui ne peut se chiffrer, c'est le somme de AMITIÉ que tout cela représente.

...IT'S ALL IN STATISTICS

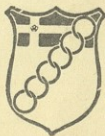
- 22.000 young soldiers belonging to
 - 33 nations have met on the occasion of
 - 170 competitions with
 - 1200 national military teams, in front of more than
 - 2.500.000 spectators
 - 11 conventions, Medical and Sports clinics,
 - 5 new original competitions (Military Pentathlon, Aeronautical Pentathlon, Naval Pentathlon, Military Skiing Combat Swimming).
 - 1 Academy, scientific and pedagogic organisation
 - 14 important publications represent the work of
 - 60 delegates, all of them eminent specialists, in
 - 12 years of activity. This is the summary of the work of the
 - **CONSEIL INTERNATIONAL DU SPORT MILITAIRE**
- but what is NOT in the statistics is the amount of FRIENDSHIP developed in the world.

Γαλλία / Γερμανία
Βελγία / Ολλανδία
Σουηδία }
Ρουμανία }

(ΓΑΛ - ΒΕΛ) +
ΓΑΛ - ΙΤΑΛ.
ΓΑΛ - ΟΑΗΑΝ.
ΙΤΑΛ - ΒΕΛ.
(ΙΤΑΛ - ΟΑΗΑΝ) +
ΟΕΓΓ - ΟΑΗΑΝ



ΑΝΩΤΑΤΗ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΑΣ
ΕΝΟΠΛΟΥΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ



№ 017

ΠΡΟΣΚΛΗΣΙΣ

ΕΧΟΜΕΝ ΤΗΝ ΤΙΜΗΝ ΝΑ ΣΑΣ ΠΑΡΑΚΑΛΕΣΩΜΕΝ ΟΠΩΣ, ΕΥΑΡΕΣΤΟΥΜΕΝΟΙ ΤΙΜΗ-
ΣΗΤΕ ΔΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΣΑΣ ΤΟ ΠΡΟΣ ΤΙΜΗΝ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΚΟΛΥΜΒΗ-
ΣΕΩΣ ΠΑΡΑΤΙΘΕΜΕΝΟΝ ΓΕΥΜΑ ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΝ 30 ΤΡΕΧ. ΚΑΙ ΩΡΑΝ 21.30 ΕΙΣ ΤΟ ΞΕΝΟ-
ΔΟΧΕΙΟΝ "ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΜΕΛΑΘΡΟΝ,,

Η Α.Σ.Ε.Α.Ε.Δ.

ΑΠΑΝΤΗΣΑΤΕ ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕΝ ΜΟΝΟΝ
ΕΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΙΝ ΚΩΛΥΜΑΤΟΣ
ΤΗΛ. 621.714 - 661.281

